

试卷编号: B 卷试题

河南师范大学

2012 年硕士研究生入学考试业务课试卷

科目代码: 243 名称: 德语 适用专业或方向: 英语语言文学专业、外国语言学及应用语言学
(必须在答题纸上答题, 在试卷上答题无效, 答题纸可向监考老师索要)

I. Ergänzen Sie die passende Präposition. (10 P)

- 1) Frau Weiß bat den Arzt _____ eine genaue Untersuchung.
- 2) Karin hat mir _____ Materialsammeln geholfen.
- 3) _____ des Studienaufenthalts hat er viele Sehenswürdigkeiten besichtigt.
- 4) Am Wochenende fährt er gern _____ die Schweiz.
- 5) Wohin ist Herr Richter gezogen?--- _____ Land.
- 6) In vielen Ländern mangelt es _____ Nahrungsmitteln.
- 7) Bis _____ Rathaus brauchen Sie nur fünf Minuten zu Fuß.
- 8) Ich habe ihn _____ einen Freund kennen gelernt.
- 9) Wann wirst du dein Studium _____ Ende bringen?
- 10) Haben Sie Medikamente _____ Erkältung genommen?

(zu, in, zum, an, beim, aufs, während, durch, gegen, um)

II. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter. (12 P)

- 1) Bonn ist eine alte Stadt, _____ eine über 2000-jährige Geschichte hat.
- 2) _____ das Gedicht gefällt, der kann es auswendig lernen.
- 3) Das ist das Schönste, _____ ich bisher erlebt habe.
- 4) In 3 Tagen habe ich eine Deutschprüfung. Ich muss mich _____ vorbereiten.
- 5) Es sieht nur so aus, _____ würde es regnen.
- 6) Je vielfältiger die Speisen sind, _____ gesünder sind sie.
- 7) Das Schnitzel schmeckt genauso gut, _____ wir erwartet haben.
- 8) Es gibt in der Bibliothek so wenig Literatur, _____ ich viel im Internet suchen muss.

III. Wählen Sie die richtige Lösung. (21 P)

- 1) Früher _____ samstags gearbeitet.
A. wird B. wurde C. hat D. war
- 2) Die Tür _____ seit 3 Stunden _____.
A. ist...geöffnet B. wird... geöffnet
C. wurde... geöffnet D. ist... geöffnet worden
- 3) Wem gehört das Auto? ---Das ist das Auto _____.
A. eines Studenten B. eines Studentes C. einem Studenten D. einer Student

- 4) Fast alle _____ Flüsse in Deutschland fließen von Süden nach Norden.
A. größere B. größere C. größeren D. größeren
- 5) Ab 22 Jahren _____ man in diesem Staat heiraten.
A. muss B. soll C. will D. darf
- 6) _____ erinnert sich das Mädchen oft? ---Es erinnert sich oft an seine Mutter.
A. Woran B. An was C. An wem D. An wen
- 7) Der Zug, _____ ich warten muss, kommt aus Berlin.
A. dessen Ankunft B. deren Ankunft
C. auf dessen Ankunft D. auf deren Ankunft
- 8) Wann kannst du mir das Buch zurückgeben? ---Ich gebe _____ morgen zurück.
A. dir es B. es dir C. ihm dich D. dich ihm
- 9) Der Verlag hat mehrmals angerufen. Das Buch _____ bis Ende dieses Monats fertig zu übersetzen.
A. ist B. hat C. scheint D. braucht
- 10) Sie musste ihre Tochter in den Kindergarten bringen, _____ sie zur Arbeit ging.
A. nachdem B. bevor C. bis D. seitdem
- 11) Wenn ich damals gesund gewesen wäre, _____ ich an dem Wettkampf teilgenommen.
A. wäre B. hätte C. würde D. habe
- 12) Sie hat den Vertrag unterschrieben, _____.
A. ohne ihn vorher genau gelesen zu haben B. statt ihn vorher genau gelesen zu haben
C. ohne ihn vorher genau zu gelesen haben D. statt ihn vorher genau zu gelesen haben
- 13) Hans sagte: „Ich bin nach Berlin gefahren.“ --- Hans sagte, _____.
A. er fahre nach Berlin B. er werde nach Berlin fahren
C. er sei nach Berlin gefahren D. er habe nach Berlin gefahren
- 14) Sie hat mir fest versprochen, dass _____.
A. in Zukunft wird sie nicht mehr zu spät kommen
B. wird sie in Zukunft nicht mehr zu spät kommen
C. zu spät kommen wird sie in Zukunft nicht mehr
D. sie in Zukunft nicht mehr zu spät kommen wird

IV. Leseverstehen (31 P)

Text A (15 P)

Eine Geschichte über Liebe und Freundschaft im Internet

„Wer chattet mit uns?“ Computer sind nicht nur zum Arbeiten da. Man kann mit ihnen auch Verbindungen zu anderen Jugendlichen herstellen. Das Chatten ist besonders beliebt bei Schülern und Studenten.

Ab und zu greift Corinna(18) nach Oles Hand. Ganz plötzlich. Will sie sich davon überzeugen, dass es Ole(19) tatsächlich gibt? Ein Blick, ein Händedruck. Ja, sie ist sich sicher: Das ist kein virtueller Traum! Corinna und Ole sind seit einem halben Jahr ein Liebespaar. Kennen gelernt

haben sie sich in den Weiten des Internets. Genauer gesagt, in dem Fantasy-Chat „Das schwarze Auge“. Das ist ein Treffpunkt für Rollenspieler: Ole spielte einen Elf, Corinna eine Amazone. Später tauschten sie ihre E-Mail-Adressen aus und schickten sich kleine Nachrichten oder verabredeten sich im Chat. Manchmal unterhielten sie sich stundenlang von Computer zu Computer. „Ole ist ein Mensch, mit dem man über alles reden kann“, bemerkte Corinna bald. Ein Treffen im wirklichen Leben hielt sie für unwahrscheinlich: „Schließlich sind unsere Wohnorte mehr als 400 Kilometer voneinander entfernt. Ole lebt in Norddeutschland, ich in der Nähe von Nürnberg.“ Doch eines Tages fasste Ole Mut und schrieb einer völlig überraschten Corinna: „Ich werde dich am Wochenende besuchen.“ Corinna denkt an ihre erste Begegnung mit gemischten Gefühlen zurück: „Als Ole vor mir stand, wusste ich nicht, ob ich ihn in den Arm nehmen sollte. Da hat man wochenlang miteinander geredet, hat sich alles Mögliche erzählt, und ist sich doch irgendwie fremd.“ Das legte sich schnell. Sie verliebten sich. Wegen der Entfernung sehen sich die beiden selten, meistens an Wochenenden. Doch vielleicht werden sie bald schon zusammen sein. „Auf Dauer hat eine Fernbeziehung wohl keine große Zukunft“, meint sie.

verständnishilfen:

greifen nach 抓住 der Elf 小精灵 mischen 混合 sich legen 减弱, 减轻

Aufgabe 1: Ist die Aussage dem Text nach richtig (R) oder falsch (F)? (12 P)

- 1) Mit Computern kann man nicht nur arbeiten, sondern auch Kontakte knüpfen.
- 2) Durch ein Blick, ein Händedruck kann sich Corinna überzeugen, dass es Ole tatsächlich gibt.
- 3) Corinna und Ole sind seit einem halben Jahr verheiratet.
- 4) „Das schwarze Auge“ ist der Name eines Chatraums im Internet.
- 5) Die beiden schrieben E-Mails aneinander und chatteten gern am Computer.
- 6) Die Wohnorte von Corinna und Ole sind nicht weit voneinander entfernt.
- 7) Sie treffen sich nicht oft, weil sie beide zu wenig Zeit haben.
- 8) Sie wollen sich trennen, denn eine Fernbeziehung hat keine große Zukunft.

Aufgabe 2: Übersetzen Sie die unterstrichenen Sätze ins Chinesische. (3 P)

Text B (16 P)

Elektronische Bücher

Elektronische Bücher, sogenannte E-Books, machen den gedruckten Büchern zunehmend Konkurrenz. Nach einer Umfrage im Jahr 2009 wollen mehr als 2 Millionen Deutsche in diesem Jahr E-Books kaufen. Besonders gefragt sind die elektronischen Bücher bei jungen Menschen. In der Altersgruppe der 14- bis 29-Jährigen – also in der Generation der Schüler, Lehrlinge und Studenten – hat jeder zwanzigste die Absicht, ein E-Book zu kaufen.

Der Markt für elektronische Bücher steht noch am Anfang seiner Entwicklung. Eine besonders rosige Zukunft sehen Experten für elektronische Fachbücher. Da die gedruckten Fachbücher aufgrund der kleinen Auflage oft sehr teuer sind, kann der Preis einerseits durch die elektronischen Bücher gesenkt werden. Andererseits sind die elektronischen Bücher wegen der Suchfunktion überlegen. Wie in einem Word-Dokument kann man nach Stichwörtern suchen oder Zitate können wiedergefunden werden. So wird vor allem das wissenschaftliche Arbeiten erleichtert.

Um elektronische Bücher lesen zu können, sind spezielle Geräte notwendig, die sogenannten E-Book-Reader (Lesegeräte). Sie sind etwa so groß wie ein Taschenbuch und mit digitalem Speicher ausgestattet. (1)Die digitalen Buchinhalte werden auf die Geräte überspielt und können auf einem Display, das sich auf der Oberseite des Readers befindet, gelesen werden. Der Kunde kann neue elektronische Bücher nachkaufen und diese auf seinen Reader überspielen.

Digitale Bücher vereinen die Stärken des Buches mit den Vorteilen der digitalen Welt – jeder kann die Inhalte von tausend Büchern bei sich tragen, muss sie aber nicht schleppen. Ganze Bibliotheken können in die Tasche eingepackt werden. (2)Mit der Verbreitung preiswerter Computer und der Entwicklung neuer Lesegeräte werden sich immer mehr Leute für elektronische Bücher interessieren.

verständnishilfen:

rosig 美好的

die Auflage 印数

überlegen 占优势的, 胜过... 的

überspielen 转录, 转存

schleppen 扛, 背, 搬

verbreiten 传播, 流行, 推广

Aufgabe 1: Ist das dem Text nach richtig (R) oder falsch (F)? (12 P)

- 1) Über zwei Millionen junge Leute haben vor, im Jahr 2009 elektronische Bücher zu kaufen.
- 2) 20 Prozent der Jugendlichen wollen elektronische Bücher kaufen.
- 3) Experten sind der Meinung, dass in Zukunft immer mehr elektronische Fachbücher verkauft werden.
- 4) Elektronische Fachbücher sind etwas teurer als gedruckte Fachbücher.
- 5) In einem E-Book kann man nach bestimmten Stellen eines Textes suchen.
- 6) Ohne E-Book-Reader können E-Books nicht gelesen werden.
- 7) Hat man ein Lesegerät für elektronische Bücher, kann man immer wieder neue elektronische Bücher lesen.
- 8) Digitale Bücher haben entweder die Stärken des Buches oder die Vorteile der digitalen Welt.

Aufgabe 2: Übersetzen Sie die unterstrichenen Sätze ins Chinesische. (4 P)

V. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. (26 P)

- 1) Nachdem der Wolf ausgeschlafen hatte, bekam er großen Durst. Er ging zum Brunnen, um zu trinken. Die Steine in seinem Bauch schlugen sich bei jedem Schritt zusammen. Als er sich über den Brunnen beugte, zogen ihn die Seine hinunter und der Wolf ertrank.
(4 P)
- 2) Liebe ist das, was du fühlen, jedoch nicht beschreiben kannst. Liebe besteht nicht darin, dass man einander ansieht, sondern, dass man in die gleiche Richtung sieht. Es genügt nicht, einfach nur zu sagen, ich liebe dich. Zur Liebe gehört mehr.
(4 P)
- 3) ——1月10号我的女朋友要过生日。——那你打算给她送什么礼物呀?
——这我也不知道, 你有主意么? ——送顶帽子怎么样啊? (6 P)
- 4) Peter 现在整理他的东西。他先把手提电脑放到书桌上, 然后把箱子打开, 把他的衣服挂到衣柜里, 最后把箱子平放到床底下。 (6 P)
- 5) 如今我在老朋友们眼里已经成了电脑专家。当他们用电脑碰到困难时, 他们就问我。我的孩子们都为我感到骄傲。 (6 P)